



ENGINEER OF LIGHT.

- (D)** **Gebrauchsanweisung**
- (GB)** **Instructions for Use**
- (F)** **Mode d'emploi**
- (I)** **Istruzioni per l'uso**

Büro-Arbeitsplatzleuchte
Office Task Light
Luminaire de bureau
Apparecchio d'illuminazione per ufficio

DELIGHT

OT 209
OTE 209

**Fig. 1**

OTE 209 „DELIGHT“

Original

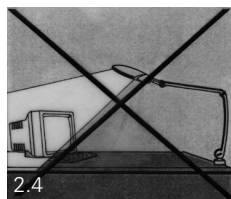
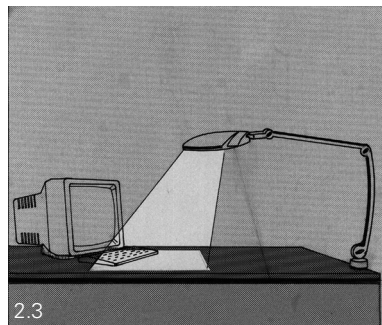
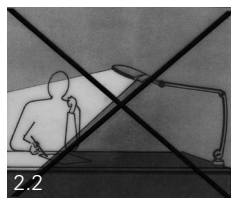
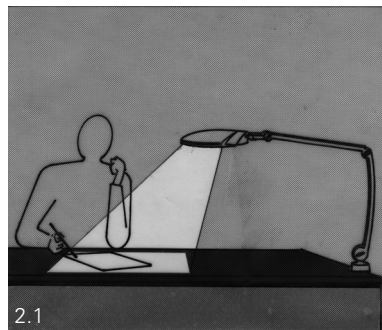
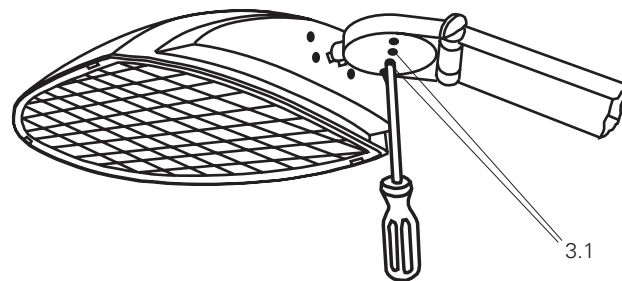
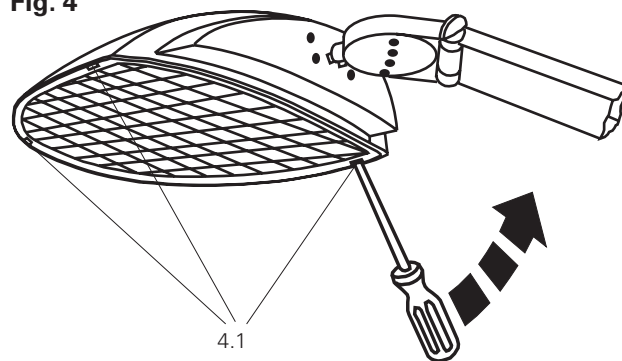
D Gebrauchsanweisung

Translations

GB Instructions for Use**F** Mode d'emploi**I** Istruzioni per l'uso

Jump to page

Interactiv
PDF-File

Fig. 2**Fig. 3****Fig. 4**

Allgemeines

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:

Verwendungszweck:

Arbeitsplatzleuchte - Arbeitsplatzleuchten sind Leuchten für eine Einzelplatzbeleuchtung und werden zusätzlich zu einer allgemeinen Beleuchtung verwendet.

Einsatzort:

Ausschließlich für trockene und nicht explosionsgefährdete Räume.

Betriebsart:

Die Leuchte ist ausgelegt für Dauerbetrieb.



Sicherheitshinweise:

Die Leuchte darf nur in trockenen und **nicht explosionsgefährdeten** Räumen betrieben werden!



Achtung, Begleitpapiere beachten!



Gerät der Schutzklasse II (Schutzisoliert)



Entsorgungshinweise beachten!



VDE-Zulassung



CE-Konformitätskennzeichen

Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Nutzung abweichend vom bestimmungsgemäßen Gebrauch oder der Nichtbeachtung von Sicherheitshinweisen und Warnungen verursacht werden.

Montage

Die Leuchte muss mittels Tischklemme, Tischfuß oder Wandwinkel standsicher an der Montagefläche positioniert werden.

Andere als die vom Hersteller vorgeschlagenen Befestigungen sind vom Anwender auf Zuverlässigkeit zu prüfen!

Inbetriebnahme

Das Gerät kann an jeder Schuko-Steckdose angeschlossen werden. Vor Inbetriebnahme ist jedoch zu überprüfen, ob die Anschlussspannung mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Nennspannung und Frequenz übereinstimmt.

Positionierung

Hinweise zur richtigen Aufstellung und Einstellung der Leuchte entnehmen Sie bitte der Illustration 2.1 bis 2.4 auf Seite 3.

Einstellen der Gelenke

Die Gelenke sind einstellbar. Jedes Gelenk wird so eingestellt, dass die Leuchte einerseits leicht beweglich ist, andererseits aber das Gelenk in der gewünschten Einstellung verharrt.

Die Friktion der Reflektorgelenke kann an den Schrauben [3.1] eingestellt werden (siehe Fig. 3 auf Seite 3).

Bedienung

Ein- und Ausschalten

Die Leuchte wird über den Schalter am Leuchtenkopf ein- und ausgeschaltet.

Fig. 5



Wartung und Reparatur

Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten ist die Leuchte vom Netz zu trennen! Die Arbeiten dürfen nur von einer ausgebildeten **Elektro-Fachkraft** ausgeführt werden!

Als Ersatzteile dürfen nur vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden.

Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Hersteller ausgetauscht werden!

Lampenwechsel

siehe Fig. 4 auf Seite 3

- a) Leuchte vom Netz trennen (Gerätestecker abziehen).
- b) Den Schraubendreher in die Aussparungen [4.1] zwischen dem Reflektorgehäuse und Parabolraster einstecken und nach oben drücken.
- c) Die Leuchtstofflampe in Längsrichtung aus der Fassung ziehen.
- d) Neue Lampe in die Fassung stecken.
- e) Parabolraster wieder montieren.

Achtung! Es dürfen nur die vom Hersteller zugelassenen Lampentypen verwendet werden (siehe „Technische Daten“).

Pflege

Zur Reinigung der Leuchtenteile verwenden Sie ein mit normalem Haushaltsreiniger getränktes Tuch.

Beachten Sie bei den verwendeten Mitteln die Verträglichkeit mit Lacken und Kunststoffen.

Entsorgung



Führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer  den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsystemen zu.

Defekte Leuchtstofflampen müssen als Sondermüll entsorgt werden.

Technische Daten

Allgemeine Daten

Klassifizierung:

- Schutzklasse II
- Schutzart IP20
- nicht für explosionsgefährdete Räume geeignet

Betriebsart: Dauerbetrieb

Technische Sicherheitsprüfung:
nach EN 60 598-1

Abmessungen

Leuchtenkörper
ca. 223 x 210 x 57 mm

Gestänge
ca. 80 + 400 + 445 mm

Elektrische Werte

Leuchte OT 209

Nennspannung 230 V AC
Frequenzbereich 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ca. 18,5 W
Leistungsfaktor ca. 0,52
Lampenbestückung
2 Kompakt-Leuchtstofflampen
TC-S 9W
Konventionelles Steckervorschalt-
gerät

Leuchte OTE 209

Nennspannung 230 V AC
Frequenzbereich 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ca. 17 W
Leistungsfaktor ca. 0,96
Lampenbestückung
2 Kompakt-Leuchtstofflampen
TC-SEL 9W
Integriertes elektronisches Vor-
schaltgerät

Lichttechnische Daten

(gemäß DIN 5035, Teil 8)

Farbtemperatur 4000 K
- Farbwiedergabe min. Stufe 2A

Beleuchtungsstärke E_m 600 lx

- Messung auf der Hauptarbeitsfläche
- Meßabstand Leuchte - Arbeitsfläche = 500 mm
- Reflektionsgrad der Arbeitsfläche = 20 %

Weitere Varianten

Bei Bedarf wird diese Geräteserie um weitere Varianten erweitert. Abweichende technische Daten sind deshalb möglich.



Beachten Sie grundsätzlich die auf dem Leistungsschild gemachten Angaben und Symbole.

General

Designated use:

Intended purpose:

Workplace light - workplace lights are lights intended to illuminate a single workplace and are used in addition to a general lighting equipment.

Place of use:

Only in dry rooms not subject to the risk of explosion.

Operating mode:

The light is designed for continuous operation.



Safety instructions:

The light may be operated only in dry rooms **not subject to the risk of explosion!**



Attention, take note of the accompanying documents!



Unit of protection class II (all-insulated)



Observe the disposal instructions!



VDE Approval



CE-conformity mark



The manufacturer cannot be held liable for any damage caused if the light is used for other purposes than the intended purpose or if safety instructions and warnings are ignored.

Mounting

The light must be positioned stably on the mounting surface by means of a desk clamp, desk stand or a wall holder.

When using mounting elements which have not been proposed by the manufacturer, the user has to verify their reliability.

Putting into operation

The device can be connected to any earthed socket. Before putting the light into operation, however, the user has to check whether the mains voltage is identical to the rated voltage and the frequency specified on the rating plate.

Positioning

Instructions for the correct installation and setting of the light please see figures 2.1 through 2.4 on page 3.

Adjusting the articulation joints

The joints are adjustable. Each joint must be adjusted so that the lamp is - on the one hand - easily movable and - on the other hand - remains in the position wished by the user.

The friction of the reflector joints can be adjusted at the screws [3.1] (see fig. 3 on page 3).

Operation

Switch-on and switch-off

The light can be switched on/off with the switch on the lamp head.

Fig. 5



Maintenance and repairs

Disconnect the light from the mains before carrying out any maintenance or repair work. This work may only be carried out by a qualified **electrician**!

Only parts approved by the manufacturer may be used as spare parts.

A defective mains cable may only be replaced by the manufacturer!

Exchanging the lamp

see Fig. 4 on page 3

- Disconnect the light from the mains (withdraw the unit plug).
- Insert the screw driver into the gap [4.1] between the reflector housing and the parabolic grid and press it upwards.
- The fluorescent lamp is to be pulled out of the socket in a longitudinal direction.
- Insert a new lamp into the lamp socket.
- Remount the parabolic grid.

Caution! Use only lamp types approved by the manufacturer (see „Technical data“).

Care

Please use a cloth and a normal household cleaning agent to clean the light.

Please ensure that the cleaning agent used does not damage paint and plastics.

Disposal



Return the unit at the end of its service life to the available recycling systems.

Defective fluorescent lamps must be disposed of as special waste.

Technical data

General data

Classification:

- Protection class II
- Protection typ IP20
- not suitable for explosion-

endangered rooms

Operating mode:

Continuous operation

Technical safety check:

according to EN 60 598-1

Dimensions

Light body

approx. 223 x 210 x 57 mm

Column

approx. 80 + 400 + 445 mm

Electrical values

Light OT 209

Nominal voltage 230 V AC
 Frequency range 50/60 Hz
 Power consumpt. approx. 18.5 W
 Power factor approx. 0.95

Fitted with:

2 compact fluorescent lamps
 TC-S 9W

Conventional plug ballast unit

Light OTE 209

Nominal voltage 230 V AC
 Frequency range 50/60 Hz
 Power consumpt. approx. 17 W
 Power factor approx. 0.96

Fitted with:

2 compact fluorescent lamps
 TC-SEL 9W

Integrated electronic ballast unit

Lighting engineering data (as per DIN 5035, Part 8)

Colour temperature 4000 K
 - Colour rendition min. grade 2A

Illuminance E_m 600 lx

- Measurements on the main working surface
- Measuring distance lamp - working surface = 500 mm
- Reflection degree of the working surface = 20 %

Further variants

If required, this series of units will be supplemented by further variants. The technical data may therefore be subject to modifications.



Always observe the indications and symbols given on the rating plate.

Généralités

Utilisation conforme à l'emploi prévu :

Application :

Luminaire pour poste de travail - les luminaires pour poste de travail sont des luminaires conçus pour l'éclairage d'un poste de travail individuel et sont utilisées en complément d'un éclairage général.

Lieu d'application :

Le luminaire ne doit être utilisé que dans des pièces sèches et exemptes de risques d'explosion.

Type de fonctionnement :

Le luminaire est conçu pour le fonctionnement en service continu.



Consignes de sécurité :

Le luminaire ne doit être utilisé que dans des locaux secs et **exempts de risques d'explosion !**



Abréviations et symboles :

Attention, tenir compte des documents d'accompagnement!



Appareil de la classe de protection II (double isolation)



Observer les instructions d'élimination !



Homologation VDE



Sigle de conformité CE

Le fabricant décline toute responsabilité concernant les dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme à l'emploi prévu ou du non-respect des consignes de sécurité et des avertissements.

Montage

Le luminaire doit être positionné de manière stable sur la surface de montage à l'aide d'une pince de table, d'un socle ou d'une équerre murale.

L'utilisateur de dispositifs de fixation autres que ceux proposés par le constructeur doit vérifier si ces derniers sont fiables !

Mise en service

L'appareil peut être connecté à chaque prise de courant à contacts de protection. Avant la mise en service, s'assurer que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.

Positionnement

Les illustrations 2.1 à 2.4 figurant à la page 3 vous aideront à effectuer le montage et le réglage corrects du luminaire.

Réglage des articulations

Les articulations sont réglables. Ajuster l'articulation de sorte que le luminaire puisse d'un côté être déplacé facilement et de l'autre que l'articulation reste dans la position souhaitée.

La friction des articulations du réflecteur peut être réglée sur les vis [3.1] (voir fig. 3 à la page 3).

Utilisation

Allumer et éteindre le luminaire

Le luminaire s'allume ou s'éteint par l'interrupteur monté sur la tête du luminaire.

Fig. 5



Maintenance et réparation

Déconnecter le luminaire du secteur avant toute opération de maintenance ou de réparation ! Les travaux ne doivent être effectués que par un **électricien qualifié** !

Seul l'emploi de pièces de rechange agréées par le fabricant est autorisé.

Un câble d'alimentation endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant !

Remplacement du tube fluorescent

Voir fig. 4 à la page 3

- a) Déconnecter le luminaire du secteur (débrancher la fiche).
- b) Insérer le tournevis dans les encoches [4.1] situées entre le boîtier du réflecteur et la grille parabolique et pousser vers le haut.
- c) Retirer le tube fluorescent de la douille dans le sens de la longueur.
- d) Placer le tube neuf dans la douille.
- e) Remonter la grille parabolique.

Attention ! Seuls les modèles de tubes agréés par le fabricant doivent être utilisés (voir „Caractéristiques techniques“).

Entretien

Pour nettoyer les éléments du luminaire, utiliser un chiffon imbibé d'un produit ménager usuel.

Assurez-vous que les produits utilisés sont compatibles avec les laques et les plastiques.

Elimination



A la fin de sa durée de vie, veuillez retourner l'appareil à un organisme de recyclage et de collecte.

Les tubes fluorescents défectueux doivent être éliminés en tant que déchets spéciaux.

Caractéristiques techniques

Données générales

Classification :

- Classe de protection II
- Type de protection IP20
- Non prévu pour locaux à atmosphère explosive

Type de fonctionnement :

Fonctionnement continu

Contrôle technique de sécurité :

selon EN 60 598-1

Dimensions

Corps du luminaire

env. 223 x 210 x 57 mm

Bras articulés

env. 80 + 400 + 445 mm

Valeurs électriques

Luminaire OT 209

- Tension nominale 230 V AC
- Fréquence 50/60 Hz
- Puissance absorbée env. 18,5 W
- Facteur de puissance env. 0,52

Équipement

2 tubes fluorescents compacts

TC-S 9W

Ballast conventionnel sur fiche

Luminaire OTE 209

- Tension nominale 230 V AC
- Fréquence 50/60 Hz
- Puissance absorbée env. 17 W
- Facteur de puissance env. 0,96

Équipement

2 tubes fluorescents compacts

TC-SEL 9W

Ballast électronique intégré

Caractéristiques techniques relatives à la lumière (selon DIN 5035, partie 8)

Température de couleur 4000 K

- Rendu des couleurs au moins niveau 2A

Intensité lumineuse E_m 600 lx

- Mesure sur la surface principale de travail
- Distance de mesure luminaire - surface de travail = 500 mm
- Facteur de réflexion de la surface de travail = 20 %

Autres versions

En cas de besoin, d'autres versions viennent compléter cette série d'appareils. Des caractéristiques techniques divergentes sont donc possibles.



Observer toujours les indications et les symboles figurant sur la plaquette signalétique.

Generalità

Uso conforme a scopo d'impiego:

Scopo d'impiego:

Apparecchio d'illuminazione per posto di lavoro - gli apparecchi d'illuminazione per il posto di lavoro sono previsti per l'illuminazione dei posti singoli e vengono usati in aggiunta all'illuminazione generale.

Luogo d'impiego:

Esclusivamente per locali asciutti e non soggetti a pericolo d'esplosione.

Tipo di funzionamento:

L'apparecchio d'illuminazione è predisposto al funzionamento continuo.



Avvertenze per la sicurezza:

L'apparecchio d'illuminazione deve essere utilizzato esclusivamente in locali asciutti e **non soggetti a pericolo d'esplosione!**

Abbreviazioni e simboli:



Attenzione, osservare la documentazione in dotazione!



Apparecchio della classe di protezione II (con isolamento protettivo)



Osservare le istruzioni per lo smaltimento!



Omologazione VDE



Contrassegno di conformità CE

Il fabbricante non può rispondere di danni causati da un utilizzo non conforme allo scopo d'impiego previsto o della mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e degli avvertimenti.

Montaggio

L'apparecchio deve essere posizionato in modo stabile mediante morsetti da tavolo, basi da tavolo o squadrette da parete.

Fissaggi diversi da quelli proposti dal costruttore vanno controllati dall'utente per quanto concerne la loro affidabilità!

Messa in funzione

L'apparecchio può essere allacciato a qualsiasi presa con contatto di terra. Prima della messa in funzione occorre controllare che la tensione della rete indicata corrisponda alla tensione nominale ed alla frequenza indicate sulla targhetta.

Posizionamento

Dalle illustrazioni 2.1 - 2.4 riportate a pagina 3 risultano avvertenze per l'installazione e l'impostazione dell'apparecchio di illuminazione.

Regolazione delle articolazioni

Le articolazioni sono regolabili. Ogni articolazione viene regolata in modo tale che l'apparecchio sia da un lato facilmente spostabile ed allo stesso tempo l'articolazione rimanga stabile nella posizione desiderata.

La frizione delle articolazioni del riflettore può essere regolata mediante le viti [3.1] (vedi fig.3 a pagina 3).

Comando

Accensione e spegnimento

L'apparecchio viene inserito e disinserito mediante l'interruttore situato sulla testa dell'apparecchio.

Fig. 5



Manutenzione e riparazione

Per i lavori di manutenzione e di riparazione scollegare l'apparecchio dalla rete! I lavori devono essere eseguiti esclusivamente da un **elettricista specializzato addestrato!**

Come parti di ricambio vanno utilizzati esclusivamente componenti autorizzati dal costruttore.

Un cavo di alimentazione difettoso deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore!

Sostituzione della lampadina

vedi fig. 4 a pagina 3

- Scollegare l'apparecchio di illuminazione dalla rete (togliere la spina).
- Inserire il cacciavite nella fessura [4.1] tra la sede del riflettore e della griglia parabolica e premere verso l'alto.
- Estrarre la lampadina fluorescente in direzione longitudinale dalla sede.
- Inserire la nuova lampadina nella sede.
- Montare nuovamente la griglia parabolica.

Attenzione! Devono essere utilizzati esclusivamente i tipi di lampada consentiti dal costruttore (vedi „Dati tecnici“).

Cura

Per la pulizia delle parti dell'apparecchio di illuminazione fare uso di un panno imbevuto di normale detergente domestico.

Assicurarsi che i prodotti utilizzati siano compatibili con le vernici e con i materiali sintetici.

Smaltimento



Alla fine della sua durata utile, smaltire l'apparecchio consegnandolo ai sistemi di raccolta e riciclaggio disponibili.

Le lampade fluorescenti guaste vanno smaltite come rifiuti speciali.

Dati tecnici

Dati generali

Classificazione:

- Classe di protezione II
- Tipo di protezione: IP20
- non adatto per locali soggetti a pericolo d'esplosione

Tipo di funzionamento:

Servizio continuo

Controllo tecnico della sicurezza:

secondo EN 60 598-1

Dimensioni

Corpo dell'apparecchio

ca. 223 x 210 x 57 mm

Bracci

circa 80 + 400 + 445 mm

Valori elettrici

Apparecchio di illuminazione

OT 209

Tensione nominale 230 V AC
 Campo di frequenza 50/60 Hz
 Potenza assorbita ca. 18,5 W
 Fattore di potenza ca. 0,52

Dotazione lampade

2 lampade fluorescenti compatte

TC-S 9W

Alimentatore convenzionale nella spina

Apparecchio di illuminazione

OTE 209

Tensione nominale 230 V AC
 Campo di frequenza 50/60 Hz
 Potenza assorbita ca. 17 W
 Fattore di potenza ca. 0,96

Dotazione lampade

2 lampade fluorescenti compatte

TC-SEL 9W

Alimentatore elettronico integrato

Dati tecnici di illuminazione

(secondo DIN 5035, parte 8)

Temperatura colore 4000 K

- Resa del colore min. livello 2A

Illuminamento E_m 600 lx

- Misurazione sulla superficie di lavoro principale

- Distanza di misurazione Lampada - superficie di lavoro = 500 mm

- Grado di riflessione della superficie di lavoro = 20 %

Ulteriori varianti

Se necessario, questa serie di apparecchi viene ampliata con ulteriori varianti. È possibile quindi che vi siano delle differenze per quanto riguarda i dati tecnici.



Osservare in linea di massima le indicazioni ed i simboli riportati sulla targhetta.

Waldmann 
ENGINEER OF LIGHT.